

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ЯЗЫК И КУЛЬТУРА

**Сборник статей
XXVII Международной научной конференции
(26–28 октября 2016 г.)**

*Ответственный редактор
доктор педагогических наук, профессор С.К. Гураль*

Томск
Издательский Дом Томского государственного университета
2017

Храм Святого Семейства – лицо города, которое отражает всю необычность города, атмосфера и настроение, парящие в городе, выражены в величественном Парке Гуэля. Его дома напоминают замки из сказок, которые были построены в реальности. 7 его работ включены в список Всемирного наследия ЮНЕСКО [7].

Литература

1. Гиз Ван Хенсберген. Гауди – тореадор искусства. Биография. М.: Эксмо, 2003. 352 с.
2. Надеждин Н.Я. Антонио Гауди. Воздушные замки Каталонии. Биографические рассказы. 2-е изд. М.: Майор, Осипенко, 2011. 192 с.
3. Дьяков Л.А. Антонио Гауди. М.: Юный художник, 2003. 109 с.
4. Гауди Роу Д. Архитектор и художник. М.: Белый Город, 2009. 208 с.
5. Цербст Райнер. Антонио Гауди: Жизнь в архитектуре. М.: Арт-Родник, 2009. 240 с.
6. Хворостухина С.А. Шедевры Гауди. М.: Вече, 2009. 240 с.
7. Бассегода Нонель Х. Антонио Гауди. М.: EscudodeOro S.A. Стройиздат, 1986. 208 с.

В.Д. Шкляева

Национальный исследовательский Томский государственный университет

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ В ИСТОРИКО-ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ (НА ПРИМЕРЕ РЕЧЕЙ ДЖ.Ф. КЕННЕДИ И Б. ОБАМЫ)

Аннотация. Данная статья посвящена сравнительному анализу двух известных речей американских президентов: Дж. Ф. Кеннеди и Б. Обамы. Эти речи сравниваются на основе контент-анализа и дискурс-анализа. Обе речи и их анализ дают пример проведения исторических и политических параллелей на основе оценки первичных и вторичных данных.

Дискурсивное направление, которое интенсивно развивается в последнее время, дает довольно широкий спектр возможностей для исследователей в области лингвистики, перевода, международных отношений, а также в области истории и политики. Известно множество направлений дискурса: художественный, политический, исторический, дискурс СМИ и т.д. Дискурс-анализ же представляет собой эффективный метод научного исследования. Данная статья нацелена на рассмотрение сравнительного дискурс-анализа на примере речи Дж. Ф. Кеннеди «Ich bin ein Berliner» 1963 года [1] и речи Б. Обамы 2013 г.[2], произнесенной в Берлине у Бранденбургских ворот.

В целях исследования проведем первичный и вторичный анализ дискурсов. Здесь нужно подчеркнуть, что виды первичного и вторичного анализа в сравнительных исследованиях бывают различными. В данном исследовании первичной основой дискурс-анализа служит контент – анализ.

В 1963 году президент США Джон Кеннеди произнес свою короткую, но ставшую широко известной речь «Ich bin ein Berliner». Контент - анализ речи Дж.Ф. Кеннеди показывает, что наиболее частными в ней были глагол to be (употреблен 36 раз), предлог of (употреблен 31 раз), союз and (употреблен 27 раз).

Если рассмотреть слова из речи Дж. Ф. Кеннеди, имевшие явную смысловую нагрузку, то наиболее частотными среди них являлись объединенная категория free/freedom, а также слова city, all, Berlin, say, years, world, people, proud, а также фраза «Let them come to Berlin». Кроме того, в речи Дж. Ф. Кеннеди присутствовали множественные повторы, которые были, скорее всего, результатом того, что в логопедической практике называют термином «запинка».

Нужно отметить, что Дж. Ф. Кеннеди четко разграничивает два понятия в отношении германского государства: это Federal Republic (Федеративная Республика) и Germany (Германия). Причиной этому послужило все то же деление Германии, которая после окончания Второй Мировой войны была разделена на ФРГ (или Федеративную Республику в речи Дж. Ф. Кеннеди) и ГДР.

Теперь обратимся к анализу второго уровня. К моменту произнесения Джоном Кеннеди речи в Западном Берлине прошло всего лишь 18 лет с момента окончания Второй Мировой войны. Оставалось еще очень много живых свидетелей ужасов, которые принесли в мир нацисты. Германия оказалась побежденной, и ее народ понес моральную ответственность за совершенное в годы войны. По итогам войны Германия оказалась разделенной на четыре оккупационные зоны.

Однако в тексте своей речи Дж. Ф. Кеннеди делает упор на совершенно иные аспекты жизни ФРГ и международных отношений. Так, в своей речи она часто обращается к слову «свобода», которое имеет отношение к начавшей набирать силу концепции прав человека. Нужно уточнить, что в тот период времени речь шла только о первом поколении прав человека.

Также важно здесь заострить внимание и на том факте, что в 1961 году произошел так называемый Берлинский кризис, после которого Советским Союзом была возведена Берлинская стена. Об этом факте Кеннеди не говорит напрямую. Он предпочитает говорить, например, о разделенных братьях и сестрах, мужьях и женах, и говорит об антагонизме свободного мира (под коим он, вероятно, понимает ФРГ и США) с коммунистическим миром.

Дж.Ф. Кеннеди рисует в своей речи образ новой Германии, Германии будущего. Для немцев, униженных поражением в ходе Второй Мировой войны, эти слова звучали как глоток свежего воздуха и речь имела серьезный положительный резонанс. Закончил Кеннеди свою речь словами «Ich bin ein Berliner». Много лет спустя, в 2013 году, другой президент США Барак Обама повторит ту же самую фразу.

Отдельный подробный анализ речи Б. Обамы у Бранденбургских ворот 2013 года дается в статье [3]. Однако здесь уместно привести некоторые показатели этого анализа для возможности сравнения двух президентских дискурсов.

Разумеется, существенным различием речей двух президентов была длительность каждой из них. Если длительность речи Дж. Ф. Кеннеди составляла около 10 минут, то речь Б. Обамы длилась почти полчаса. Нужно отметить, что политические технологии за пятьдесят лет, прошедшие со времени речи Дж. Ф. Кеннеди, ушли далеко вперед. Поэтому присутствующие в речи Б. Обамы множественные повторы уже относятся не к запинкам как у Дж.Ф. Кеннеди, а к совершенно четкой дискурсивной стратегии, нацеленной на формирования определенного образа и лучшее его запоминание слушателями. Одним из рефренов, к тому же усиливающих связь с речью Кеннеди, была фраза «Let them come to Berlin».

Наиболее употребительной в речи Б. Обамы является категория мы (нас, наше). Под этой категорией Б. Обама подразумевает, прежде всего, Германию и США и их граждан. Он также называет германо-американский тандем странами с эффективной экономикой, или, даже друзьями, что представляет собой довольно редкое явление, поскольку речи президентов традиционно довольно сдержаны по своему стилю. В противовес категории мы (нас, наше) Б. Обама указывает на существование неких антагонистов, которых он именуется по-разному: страны, которые добывают свои ресурсы из земли; закрытые общества; общества, которые подавляют свободу индивидуальности; которые находятся по другую сторону стены (что дает явную апелляцию к России).

Таким образом, в речи Б. Обамы проявляется другая четкая дискурсивная стратегия – стратегия противопоставления категории мы категории тех, кого условно можно назвать «они».

Другая наиболее часто употребляемая категория речи Б. Обамы – это категория free/freedom. Здесь нужно снова напомнить, что и в речи Дж. Ф. Кеннеди эта категория была одной из наиболее частотных по употреблению. Как уже говорилось ранее, эта категория отно-

сится к сфере прав человека. Но если во времена Кеннеди существовало только первое поколение прав человека, защищавшее естественные права (например, право быть свободным от рабства), то к моменту выступления Б. Обамы специалисты стали уже выделять четвертое и пятое поколения прав человека.

Можно предположить, что именно по этой причине Б. Обама говорит о правах «our gay and lesbian brothers and sisters». То есть здесь идет повтор относительно разделенных братьев и сестер, присутствовавших в речи Кеннеди, и нововведение за счет новых волн борьбы за права человека.

Есть еще одна четко прослеживаемая дискурсивная стратегия речи Б. Обамы – это проведение параллелей с речью Дж. Ф. Кеннеди, а также с его личностью. Для этой стратегической линии Б. Обама не только упоминает Дж. Ф. Кеннеди 4 раза, но и говорит о том, что его знаменитая фраза «echoes through the ages».

Итак, в данной статье были рассмотрены и проанализированы речи двух американских президентов Дж. Ф. Кеннеди и Б. Обамы. На основании проведенного анализа выявлено, что основным положением обеих речей была демонстрация близости США и Германии, с позиций прав человека и создания образа светлого будущего. Можно отметить, что заложенные Дж. Ф. Кеннеди идеи в речи 1963 года развиваются и усиливаются в речи Б. Обамы в 2013 году. В речах обоих президентов образ СССР и России присутствует как образ враждебный и антагонистичный страны.

Литература

1. John F. Kennedy's speech in Berlin, 1963 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=56V6r2dpYH8>
2. B. Obama's speech at Brandenburg Gate, 2013 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=qryJNyDV81U>
3. Шкляева В.Д. Отличие между дискурс-анализа и контент-анализа (на примере речи Б. Обамы у Бранденбургских ворот в 2013 году) // Язык и культура: сборник статей XXVI Международной научной конференции / отв. ред. С.К. Гураль. Томск: Томский государственный университет, 2016.